ACORD ÎNTRE

REPUBLICA MOLDOVA

ŞI

COMITETUL INTERNAŢIONAL AL CRUCII ROŞII

PRIVIND STATUTUL, PRIVILEGIILE ŞI IMUNITĂŢILE COMITETULUI INTERNAŢIONAL AL CRUCII ROŞII ÎN REPUBLICA MOLDOVA

REPUBLICA MOLDOVA

şi

COMITETUL INTERNAŢIONAL AL CRUCII ROŞII (denumit în continuare CICR),

AVÂND ÎN VEDERE activitatea desfăşurată de CICR la nivel mondial în vederea acordării protecţiei şi asistenţei fără discriminare persoanelor afectate de conflicte armate sau alte situaţii de violenţă în vederea ameliorării suferinţei umane;

ŢINÂND CONT de interesele Republicii Moldova şi dorinţa exprimată de CICR de a înfiinţa o delegaţie care să îndeplinească mandatul şi sarcinile umanitare care i-au fost încredinţate în temeiul convenţiilor de la Geneva din 1949 şi al protocoalelor adiţionale ale acestora din 1977, la care Republica Moldova este parte, statutul Mişcării Internaţionale de Cruce Roşie şi Semilună Roşie şi rezoluţiile conferinţelor internaţionale ale Crucii Roşii şi Semilunii Roşii;

REAMINTIND că, pentru a-şi pune în aplicare mandatul umanitar, CICR îşi desfăşoară activităţile în deplină conformitate cu principiile sale fundamentale de umanitate, neutralitate, imparţialitate şi independenţă şi cu modalităţile sale standard de lucru, în special confidenţialitatea;

AVÂND ÎN VEDERE că, în cursul punerii în aplicare a mandatului său umanitar, CICR prelucrează datele cu caracter personal într-un mod compatibil cu standardele recunoscute la nivel internaţional privind protecţia datelor integrate în normele CICR privind protecţia datelor cu caracter personal, că prelucrarea datelor CICR este supravegheată de Oficiul pentru Protecţia Datelor al CICR şi se asigură o cale de atac eficientă prin intermediul Comisiei independente pentru protecţia datelor;

AU CONVENIT DUPĂ CUM URMEAZĂ:

ARTICOLUL 1
DEFINIȚII

CICR este Comitetul Internațional al Crucii Roșii (CICR).

Părțile sunt Republica Moldova și CICR.

Delegație înseamnă birourile CICR din Republica Moldova și toate clădirile sau terenurile pe care le deține, închiriază sau de care beneficiază aici.

Angajați expatriați sunt angajați ai CICR care lucrează în Republica Moldova și care nu sunt cetățeni sau rezidenți permanenți în Republica Moldova.

Angajații CICR sunt angajați expatriați și angajați ai delegației care sunt cetățeni ai Republicii Moldova sau rezidenți permanenți în Republica Moldova.

Membrii familiei și persoanele aflate în întreținerea angajaților expatriați în acest Acord se înțelege soția sau soțul, partenerul înregistrat, fiii și fiicele până la vârsta de 18 ani, precum și cei până la vârsta de 23 de ani, care urmează studii medii generale sau profesionale în țara de acreditare, studii de specialitate, superioare sau de zi, care nu sunt căsătoriți, precum și alte persoane aflate în întreținerea angajaților expatriați ai CICR care lucrează în Republica Moldova, indiferent de vârstă.

ARTICOLUL 2
STATUTUL CICR

Statutul CICR este cel al unei organizații interguvernamentale internaționale. În orice caz, tratamentul său nu va fi mai puțin favorabil decât cel primit de o organizație interguvernamentală internațională.

ARTICOLUL 3
PERSONALITATE JURIDICĂ

Republica Moldova recunoaște personalitatea juridică a CICR, inclusiv, dar fără a se limita, la capacitatea acesteia de a contracta obligații, de a iniția proceduri judiciare, de a dobândi drepturi, precum și de a dobândi și de a dispune de bunuri mobile și imobile.

ARTICOLUL 4
IMUNITATEA CICR, PROPRIETATEA ȘI ACTIVELE SALE

CICR, proprietățile și bunurile sale, oriunde s-ar afla în Republica Moldova și de către oricine ar fi deținut, se bucură de imunitate față de orice formă de proces judiciar, administrativ sau de altă natură, cu excepția cazului în care CICR a renunțat în mod expres la imunitatea sa în scris într-un anumit caz.

ARTICOLUL 5
INVIOLABILITATEA SPAȚIILOR, PROPRIETĂȚILOR ȘI ACTIVELOR CICR

Sediul CICR, de oricine ar putea fi deținut, va fi inviolabil. Proprietatea și bunurile CICR, oriunde s-ar afla și de către oricine ar fi deținute, vor fi imune la percheziție, rechiziție, confiscare, expropriere sau orice altă formă de interferență, fie prin acțiune executivă, judiciară, administrativă sau legislativă.

ARTICOLUL 6
INVIOLABILITATEA ARHIVELOR CICR

Arhivele CICR și, în general, toate documentele și datele (inclusiv documentele electronice) aparținând sau deținute de CICR, vor fi inviolabile oriunde s-ar afla.

ARTICOLUL 7
FACILITĂȚI AFERENTE COMUNICAȚIILOR

1. CICR va avea libertatea de a utiliza, în scopuri oficiale și fără nicio interferență, mijloacele de comunicare pe care le consideră corespunzătoare, inclusiv mesajele în cod, cifru sau criptate în alt mod, în special atunci când comunică cu sediul CICR din Geneva și birourile sale din întreaga lume, cu alte agenții și organizații internaționale, cu departamente guvernamentale și cu organisme corporative sau persoane fizice.

2. În special, CICR are, fără restricții, dreptul de a achiziționa și instala la sediul său toate tipurile de echipamente de telecomunicații și de a utiliza echipamente mobile, inclusiv dispozitive prin satelit și de urmărire în vehiculele CICR, pe teritoriul național. Acesta este scutit de taxele de licențiere și de toate celelalte taxe, tarife, impozite și plăți aferente. CICR primește frecvențe de la autoritatea națională competentă, în conformitate cu instrumentele internaționale relevante, inclusiv rezoluția nr.10 (Rev. WRC-2000) a Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor.

3. În toate aspectele legate de comunicările oficiale, CICR se va bucura de un tratament nu mai puțin favorabil decât cel acordat organizațiilor interguvernamentale internaționale sau misiunilor diplomatice.

4. Republica Moldova nu va interfera cu comunicările CICR, inclusiv datele în tranzit, prin interceptare, cenzură sau orice alte mijloace.

5. CICR va avea dreptul de a expedia și primi corespondență sau orice alte documente sau articole prin curier sau în saci sigilați, care vor avea aceleași imunități și privilegii ca și curierul și pungile diplomatice și vor conține numai documente sau articole destinate utilizării oficiale.

ARTICOLUL 8
CONFIDENȚIALITATEA DOCUMENTELOR, DATELOR ȘI COMUNICAȚIILOR

Republica Moldova se angajează să respecte confidențialitatea documentelor, datelor și comunicațiilor CICR, precum și conținutul și înregistrările comunicărilor sale cu CICR. Un astfel de respect include nedivulgarea conținutului lor către orice persoană fizică sau juridică, alta decât autoritățile în cauză, și nu permite divulgarea sau utilizarea lor în proceduri judiciare, administrative sau în orice alte proceduri judiciare, fără acordul prealabil scris al CICR.

ARTICOLUL 9
PROTECȚIA DATELOR CU CARACTER PERSONAL

1. Republica Moldova va prelucra datele cu caracter personal în conformitate cu legislația sa națională și cu alte norme internaționale la care a aderat, în timp ce CICR va face acest lucru în conformitate cu regulile CICR privind protecția datelor cu caracter Personal. În toate cazurile de prelucrare a datelor cu caracter personal transmise de cealaltă parte, părțile vor asigura un nivel de protecție a datelor cu caracter personal, inclusiv măsuri corespunzătoare de securitate și confidențialitate, cel puțin echivalente cu cele rezultate din aplicarea principiilor Convenției Consiliului Europei pentru protecția persoanelor cu privire la prelucrarea automată a datelor cu caracter personal (ETS nr.108), cu modificările și completările ulterioare.

2. Drepturile subiecților datelor cu caracter personal sunt protejate într-un mod care nu aduce atingere îndeplinirii efective de către CICR a mandatului său umanitar, precum și fără a aduce atingere confidențialității documentelor acoperite de privilegiul CICR de nedivulgare. CICR are dreptul de a primi date cu caracter personal, care sunt necesare pentru îndeplinirea unei obligații care îi revine CICR în îndeplinirea mandatului și activităților sale umanitare.

ARTICOLUL 10
RESURSE FINANCIARE

1. CICR are dreptul de a deține active naționale sau în valută și alte active financiare și de a opera conturi în orice monedă, fără a fi supus niciunui control financiar, reglementări sau altor restricții.

2. CICR are dreptul de a transfera liber fonduri în valută națională sau străină către, din și în interiorul Republicii Moldova și de a-și converti liber activele în alte valute la cel mai favorabil curs de schimb la momentul conversiei.

ARTICOLUL 11
SCUTIREA DE IMPOZITE

1. CICR și activele, veniturile și proprietățile sale vor fi scutite de toate impozitele directe, cu excepția tarifelor care constituie plată pentru serviciile de utilitate publică.

2. CICR va fi scutit de toate impozitele indirecte (inclusiv taxele pe valoarea adăugată), în special cele legate de achiziționarea sau furnizarea de bunuri și servicii destinate utilizării oficiale a CICR, inclusiv pentru programele de asistență din țară sau dintr-o altă țară. Republica Moldova va lua măsurile corespunzătoare pentru scutirea, inclusiv remiterea sau rambursarea acestor taxe. CICR va prezenta anual autorității moldovenești competente un raport privind ajutorul umanitar destinat programelor de asistență în Republica Moldova.

ARTICOLUL 12
IMPORTUL, EXPORTUL SAU TRANZITUL DE BUNURI ȘI SERVICII

CICR va fi scutit de toate taxele de import și export, și taxele cu efect echivalent, precum și de toate impozitele, interdicțiile și restricțiile la importul, exportul sau tranzitul prin Republica Moldova a tuturor bunurilor și serviciilor destinate utilizării oficiale, inclusiv pentru programele de asistență CICR în Republica Moldova sau într-o altă țară. În ceea ce privește interdicțiile sau restricțiile la exportul de mărfuri, CICR respectă interesele naționale ale Republicii Moldova.

ARTICOLUL 13
CĂLĂTORII ȘI TRANSPORT

1. CICR și vehiculele, navele și aeronavele pe care le folosește pentru a-și desfășura activitățile, pot folosi drumurile, podurile, canalele și alte căi navigabile interioare,

instalațiile portuare, aerodromurile și spațiul aerian al Republicii Moldova fără plata taxelor și tarifelor, inclusiv plăți, taxe de drum, taxe de aterizare.

2. În ceea ce privește serviciile de utilități publice legate de călătorie și transport, CICR se va bucura în orice moment de cel puțin aceeași rată acordată administrațiilor guvernamentale ale Republicii Moldova sau șefilor misiunilor diplomatice acreditate în Republica Moldova, fiind cele mai favorabile.

ARTICOLUL 14
ÎNMATRICULAREA VEHICULULUI

1. Republica Moldova autorizează și facilitează înmatricularea vehiculelor Delegației CICR în Republica Moldova ca vehicule ale misiunilor diplomatice și le eliberează cu plăcuțe de înmatriculare diplomatice.

2. Toți angajații CICR care lucrează în Republica Moldova, precum și persoanele menționate la articolul 16, indiferent de naționalitatea sau locul de reședință permanentă, vor fi autorizați să conducă vehiculele astfel înmatriculate ale CICR în Republica Moldova și vor fi acoperite de asigurarea CICR.

ARTICOLUL 15
STATUTUL ANGAJAȚILOR CICR

1. Angajații expatriați, precum și membrii familiei lor și persoanele aflate în întreținere, care nu sunt cetățeni sau rezidenți permanenți în Republica Moldova și care îi însoțesc, au același statut ca cel acordat membrilor misiunilor diplomatice și, respectiv, familiilor acestora.

2. Aceștia se bucură de imunitate față de orice formă de proces judiciar, administrativ sau de altă natură, inclusiv arestarea sau reținerea personală, confiscarea bagajelor lor personale și de a fi chemați în calitate de martor sau de a fi obligați să depună mărturie. După ce au părăsit serviciul Delegației, aceștia se bucură de imunitate în ceea ce privește actele și /sau omisiunile legate de exercitarea funcțiilor lor, astfel cum sunt definite de CICR.

3. Reședințele lor private, vehiculele, documentele și toate celelalte obiecte personale sunt inviolabile.

4. Aceștia sunt scutiți de toate taxele și restricțiile de imigrare și de obligațiile de serviciul național. Republica Moldova le acordă, în mod gratuit, vize atunci când este necesar.

5. Aceştia au dreptul de a-şi introduce bunurile personale, inclusiv vehiculele, cu scutire de taxe de import. Aceştia beneficiază de aceleaşi scutiri la plecare.

6. Aceştia au dreptul de a-şi vinde bunurile personale în Republica Moldova în aceleaşi condiţii ca cele acordate membrilor misiunilor diplomatice şi, respectiv, după caz familiilor acestora.

7. În caz de conflict armat sau alte situaţii de urgenţă, li se acordă facilităţile necesare pentru a părăsi ţara, dacă doresc acest lucru, prin mijloacele pe care le consideră mai sigure şi mai rapide.

8. Aceştia beneficiază de aceleaşi privilegii în ceea ce priveşte valuta sau facilităţile de schimb valutar ca cele acordate membrilor misiunilor diplomatice şi, respectiv, după cum se aplică familiilor acestora.

9. Angajaţii expatriaţi ai delegaţiei vor fi scutiţi de toate impozitele pe salarii şi alte remuneraţii plătite de CICR sau primite de aceştia din afara Republicii Moldova. De asemenea, aceştia sunt scutiţi de orice contribuţii obligatorii la asigurările sociale în Republica Moldova.

10. Membrii familiei şi persoanele aflate în întreţinere care însoţesc angajaţii expatriaţi ai delegaţiei au dreptul să lucreze în Republica Moldova. Aceştia vor respecta legislaţia naţională a muncii în toate celelalte privinţe.

11 Pe lângă privilegiile şi imunităţile menţionate mai sus, şeful Delegaţiei CICR, adjunctul acestuia şi membrii familiilor şi persoanele aflate în întreţinerea acestora vor beneficia de acelaşi statut care este acordat în temeiul Convenţiei de la Viena privind relaţiile diplomatice din 18 aprilie 1961 agenţilor diplomatici şi familiilor acestora.

12. Angajaţii delegaţiei care sunt cetăţeni ai Republicii Moldova sau rezidenţi permanenţi în ţara respectivă nu beneficiază de imunităţile, privilegiile şi facilităţile enumerate la alineatele (1) - (11) de mai sus. Cu toate acestea, ei au dreptul la scutire de la serviciul naţional şi de la recrutare şi, în ceea ce priveşte actele şi/sau omisiunile legate de exercitarea funcţiei lor, astfel cum este definită de CICR – chiar şi după ce au părăsit serviciile delegaţiei – la imunitate faţă de orice formă de proces judiciar, administrativ sau de altă natură, inclusiv arestarea sau detenţia personală, şi de a fi chemaţi ca martori sau de a fi obligaţi să depună mărturie.

13. CICR informează autorităţile competente cu privire la numele, titlurile şi funcţiile angajaţilor locali şi expatriaţi care lucrează în Republica Moldova. CICR va informa, de asemenea, centrele militare teritoriale cu privire la numele angajaţilor delegaţiei care sunt

CICR. O astfel de derogare este valabilă numai atunci când este dată în scris de președintele CICR sau de orice persoană sau organ căruia i-a delegat autoritatea respectivă.

ARTICOLUL 19
INTERPRETARE

Prezentul Acord va fi interpretat în lumina obiectivelor sale principale, care sunt de a permite CICR să își desfășoare activitățile și să pună în aplicare programele sale, în deplină conformitate cu mandatul său recunoscut la nivel internațional și cu principiile sale fundamentale de umanitate, neutralitate, imparțialitate și independență.

ARTICOLUL 20
SOLUȚIONAREA LITIGIILOR PRIN NEGOCIERE

1. Orice litigiu între CICR și Republica Moldova care decurge din interpretarea sau aplicarea prezentului Acord va fi supus negocierii între părți.

2. Părțile vor avea în vedere interesele naționale ale Republicii Moldova și interesele CICR legate de activitățile, mandatul și misiunea sa. Părțile vor face tot posibilul pentru a vedea că litigiile să fie soluționate cu bună-credință, în mod echitabil și cu discreția esențială pentru a continua relațiile bune dintre ele.

ARTICOLUL 21
ARBITRAJUL

În cazul în care negocierile menționate mai sus eșuează, litigiul va fi supus spre soluționare unui tribunal arbitral format din trei arbitri, unul care va fi numit de CICR, altul de Republica Moldova și al treilea de ambele părți sau, în lipsa acordului acestora, de președintele Curții Internaționale de Justiție. Decizia Tribunalului astfel constituit este definitivă.

ARTICOLUL 22
MODIFICAREA PREZENTULUI ACORD

Prin consimțământul reciproc al părților, Acordul poate fi modificat. Modificările vor constitui parte integrantă a prezentului Acord și se vor face prin încheierea protocoalelor respective, intrând în vigoare în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 24 din prezentul Acord.

ARTICOLUL 23
ACORDURI COMPLEMENTARE

Republica Moldova și CICR pot conveni să încheie acorduri complementare.

ARTICOLUL 24
INTRAREA ÎN VIGOARE

Prezentul Acord constituie un tratat internațional, care intră în vigoare la data la care CICR primește o notificare scrisă prin care se precizează că Republica Moldova a finalizat procedura internă de ratificare prevăzută în legislație și necesară pentru intrarea în vigoare a Acordului.

Prezentul Acord se aplică cu titlu provizoriu de la data semnării.

ARTICOLUL 25
REZILIEREA

Oricare dintre părți poate denunța prezentul Acord notificând în scris cealaltă parte cu un preaviz de cel puțin șase luni; după această perioadă, prezentul acord încetează să mai producă efecte.

Fapt pentru care părțile au semnat prezentul Acord:

Întocmit pe data de 11 ianuarie 2023, la Chișinău, în două exemplare originale, în română și engleză, ambele texte fiind egal autentice. În caz de divergență în interpretarea dispozițiilor prezentului acord, prevalează textul în limba engleză.

Pentru Republica Moldova

Corina AJDER
Secretar de Stat al Ministerului Muncii
și Protecției Sociale a Republicii Moldova

Pentru Comitetul Internațional al
Crucii Roșii

Doris EL DOUEIHY
Șefa delegației Comitetului Internațional al
Crucii Roșii în Republica Moldova